Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO
ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 48 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE Nº 10716

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.
Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
8, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

TIỀN ĐỒ QUỐC-VĂN

VÀ VẤN-ĐỀ HÁN HỌC Ở NƯỚC TA NGÀY NAY

Trong khoản vài mươi năm nay, quốc-văn ta phát đạt một cách lạ thường, cũng là nhờ bởi có thứ chữ dễ học dễ hiểu là chữ quốc-ngữ truyền bá rất mau, và các nhà hữu tâm với quốc-văn đã khuyến khích cổ động trên báo-chương tạp-chí, nên quốc-văn ta mới được có cái kết quả rực rỡ như ngày nay, thật là một điều đáng vui mừng lắm vậy. Nhưng ta thấy hiện-tượng quốc-văn ta mừng, ta nghĩ đến tương-lai quốc-văn ta lại lấy làm lo; lo là lo cho quốc-văn ta sau này không khéo không tiến-bộ nữa mà lại quay ra thối-bộ mất thôi.

Chẳng nói chắc ai cũng biết, quốc-văn ta sở dĩ có cái vẻ tốt đẹp như ngày nay, chẳng phải là chỉ góp nhặt mấy câu ca dao mộc mạc làm tài liệu mà được thế đâu, mà chính là cốt phải có thứ chữ ông cha ta đã từng học tập từ mấy ngàn năm về trước là chữ Hán, ngày nay còn sót lại được đôi chút đó.

Quả vậy, chữ Hán thật có quan hệ mật-thiết với quốc-văn ta. Ta thử nghĩ xem, từ một câu chuyện ta nói cho đến một bức thơ ta viết, có phải là nhan nhản những chữ nho không, có phải hễ không có chữ nho thì lời lẽ không được văn vẻ không. Không những thế mà thôi, có khi không mượn chữ nho thì không thể tả rõ được ý tưởng của mình nữa. Giả phỏng sau này Hán học suy mãi đi, chữ Hán không ai hiểu, không ai hiểu một cách uyên thâm nữa rồi chữ nọ sọ chữ kia, tác đánh tộ, ngộ đánh quá thì bấy giờ quốc-văn còn ra quốc-văn làm sao được. Bây giờ dầu ta có gia công mà bồi bổ tiếng nước nhà bằng chữ nho cho phong phú thêm nữa nhưng sau này Hán học kém lần, chữ Hán dùng xuyên tạc, thì cái công ấy cũng bằng vô ích mà thôi.

Quốc-văn có quan-hệ đến nền tiến-hóa trong nước mà Hán-học có ảnh hưởng đến quốc văn như vậy, ta há không nên vì tiền đồ quốc-văn mà bảo tồn Hán học hay sao. Bảo tồn Hán-học, bảo tồn Hán học thật là vấn-đề trọng yếu ở nước ta, ngày nay. Vấn-đề này khởi xướng đã lâu và cũng đã có nhiều người bàn luận, nhưng một vấn-đề khẩn thiết thế, tưởng cần phải nhắc đi nhắc lại, cổ-động luôn luôn, cho nên ký-giả cũng xin luận bàn một vài điều trước là để chất chánh cùng độc-giả chư tôn, sau là để tỏ một chút cảm tình của ký giả cùng quốc-văn vậy.

Muốn giải quyết vấn-đề Hán-học, một phần phải trông vào quốc-dân, và một phần phải trông vào Chánh-phủ. Về phần quốc dân, thì xin những bậc thâm nho học đem cái sách chữ nho cần thiết mà phiên dịch lần lần; các sách xuất bản nên phải để cả chữ Hán và dịch cả âm cả nghĩa mới được. Hiện nay cũng đã có ít sách nho dịch, nhưng có bộ chưa đủ, có bộ thì chỉ có âm, nghĩa thôi, có sách lại dịch lối lục bát, người xem chỉ hiểu đại ý mà không hiểu nghĩa đen, tưởng thế cũng chưa được hoàn thiện.

Về phần Chánh-phủ, thì xin theo trong chương-trình bây giờ mà châm chước thế nào cho trẻ học ngay chữ Hán sớm sớm hơn trước. Theo như chương-trình bây giờ thì mãi khi lên lớp Trung-đẳng mới dạy chữ Hán mỗi tuần lễ có một giờ, như thế vừa ít quá vừa muộn quá. Dạy ít và muộn thế thì trẻ học lâu tiến tới, thành sanh chán nản, cơ hồ có học cũng như không mà thôi. Vậy nên cho trẻ học ngay chữ Hán từ lớp Đồng Ấu và cho học thêm lên nhiều giờ. Đại khái những giờ vẽ, giờ thủ công giờ tập đọc quốc-ngữ thì nên bớt đi mà dạy chữ Hán thay vào. Còn những bài luân-lý ở các lớp trên cũng có thể dạy bằng chữ Hán được. Đây là nói riêng về bậc sơ-học, còn bậc Trung-học và cao đẳng cũng xin thêm giờ học chữ Hán hơn trước.

Còn như vấn-đề thầy dạy chữ Hán ở các trường sơ-đẳng, thì hiện nay các giáo-chức phần nhiều người cũng có thể dạy được chữ Hán ở các lớp dưới, xin mở kỳ thi chữ Hán, giáo-chức nào đỗ thì tăng thêm tiền phụ cấp, ai không đỗ sẽ mở ban riêng cho học trong ít lâu. Những trường nào (như là trường sơ-đẳng yếu lược) các giáo-viên chưa thể dạy chữ Hán mà chưa kịp gọi vào trường Hán-học thì tạm cho người nào có chơn khóa-sinh, như nhị trường dạy giờ chữ Hán, và số tiền phụ cấp thì chỉ làm lương thầy giáo chữ nho, như thế, trong khoảng năm bảy năm là đâu đấy đều có đủ thầy giáo dạy kiêm cả chữ Hán được.

Thiết tưởng nếu nhà-nước gia ân cho như thế, thì không những quốc-văn ta sau này tránh khỏi cái nạn vậy như đã nói trên kia, mà hiện thời các trường đâu đấy số học trò tất cũng đông hơn trước nhiều, vì bây giờ còn có nhiều người không chịu cho con đến trường công học, chỉ vì học không thấy có dạy chữ Hán. Mong rằng Chánh-phủ sẽ chú học-quí thế nào cho hợp với tình thế dân ta ngày nay thì may lắm.

N.

Một đám hỏa-tai tại Soctrang

Nhà ông Trưởng-tòa Kiệt bị cháy rụi

Đêm thứ bảy, nhằm 30 Mars vừa rồi, tại Châu-thành Soctrang lối 6 giờ tối thiên-hạ lao nhao tố nhố; hỏi ra mới biết, ấy là lửa cháy nhà ông Trưởng-tòa Kiệt.

Tôi bèn vội vả chạy liền đến đó xem coi; té ra lửa đã tưng trời, trọn một tòa nhà trước sau đều cháy đỏ; mà hỡi ôi! Tỉnh Soctrang là một tỉnh giàu có, mà không ai chịu dự phòng đến sự hỏa-hoạn cả; để chừng có việc rồi thì cứ đứng khoanh tay mà ngó, đành để cho ngọn lửa vô tình nó muốn lừng lẫy thế nào cũng tự ý. Thiên hạ đương coi thì đông mà ai ai cũng đều thúc thủ chỉ có chắc trời lật đần kêu trời mà chịu trận.

Một chặp lâu mới thấy cái xe vòi rồng của nhà nước đến, nhưng xem ra, bình như tưởng giả ngó mà chơi vậy; vì cái xe thì nhỏ, chứa nước chẳng có bao nhiêu, rồi bây giờ mới đổ rồ lại phải cho xe chạy đi lấy nước nữa.

Khi lấy được nước cho đầy xe mà chạy trở lại, thì cái nhà đã gần cháy rụi rồi.

Cửa phía trước không xong, lại chạy vòng phía sau, vừa mới chạy ngang qua cái mương nơi cửa sau, rủi vì vàng cầu mục bể, xe nước thì rồng vòng cả xe sụp xuống mương mà lâu mới đỡ được lên, nơi đã [illegible] cả xe nước lên được.

Hà vậy mà mấy người thấy thì [illegible] chẳng có [illegible] nào biết [illegible] hữu lửa này.

Té ra họ làm trò cười chơi thì chẳng có ích chi; nhưng có rõ thì cái thế cũng phải bày.

Bởi trước mắt tôi thấy đã phen rồi, nên tôi mới xin làm [illegible] quan chủ-tỉnh Soctrang, [illegible] thế nào khác cho hay mà dự phòng cái hại to vì Bà-Hỏa đó; binh chữa phải dạy học giờ thể-xa [illegible], thao luyện cách chữa lửa cho quen cho thạo, đừng để đến lúc bất cập rồi bọ mắc lỉ h quýnh, không làm cho xong việc được.

Việc hỏa hoạn này, nếu nghe không lầm, thì người ta nói lửa cháy đó là bởi bà Trưởng-tòa đốt dầu sáp, vì bà sơ ý sao đó nên bị sa [illegible] bắt cháy. — Thuở nay nhiều người đều ngờ rằng nhà ngói vách tường thì không sợ hỏa tai; như nhà ông Trưởng-tòa Kiệt đây thì lại là nhà gì? Thì cũng là nhà ngói vách gạch rõ ràng đó mà Bà Hỏa lại dung đi.

Lúc này trời nắng nôi hanh tao, cho nên nghe lửa cháy nhà thương quá, chẳng có nầy thì cũng chờ khác; mà cũng lẽ, bể [illegible] chỉ thì ai ai cũng đều phách lạc hồn kinh; vậy mà bữa họp [illegible] trong nhà mà dự phòng sự rủi ro thì lại sợ tổn tiền; chừng nước tới, mới nhảy, thì chạy sao cho khỏi chừng ấy mới than trời trách đất thì đã muộn rồi.

Mộ người ở Soctrang.

Hỏi Đồng-bào!

Hãy tiện-lòng đi. Nên nghĩ tới việc tương lai của quí đồng-bào của gia quyến quí-vị và của nước nhà. Người nào mà không có tiền dư thì không làm gì đặng cả!

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

TRUNGHUÊ NỘI BIẾN

Diêm-tích Sơn. — Phùng-ngọc Tường

Đương cơn như vầy đây, một mình Chánh phủ Nam kinh, tức là một mình Tưởng giới-Thạch, trong đầu thọ địch Bắc thì đánh với Trương tôn Xương, Lưu-cảnh-Niên, tại Chi-phầu; Nam thì đánh với Hán-khẩu, Quảng-tây Quảng-đông tại ranh Giang tây Hồ-bắc (vì sự giam cầm Lý-tế-Thâm là chủ tướng Quảng-đông Quảng-tây) Diêm-tích Sơn, Sơn-tây với Phùng-ngọc-Tường Hà nam thuận nghịch lẽ nào? Với Diêm-tích Sơn Sơn tây thì không lo nghịch với Tưởng giới-Thạch, vì ai cũng biết Diêm-tích Sơn là tay anh-hùng chẳng phải gian-hùng; chỉ ư Phùng-ngọc Tường là một vị đệ nhị quân trưởng, ai nấy đều biết tánh tình rất lẽ nào. Từ lúc đổ Chánh phủ Tào Côn mãi cho đến nay Phùng nay dời mai đổi ra trở từa nước lui thả câu. Bởi vậy Tưởng-giới-Thạch nghi Phùng-ngọc Tường ngả theo ngọn gió, thừa lướt gió, nên khi động quân Tưởng sai đạo binh thứ mười tám đóng tại ranh Giang-tây, ngăn giữ đàng xe lửa Nam-kinh — Hán-khẩu — ai nấy đều biết giữ đó là ngăn giữ Phùng-ngọc Tường — Tưởng sai binh ngăn giữ chắc-chắn rồi, mới [illegible] tin hỏi Phùng-ngọc-Tường với Diêm tích Sơn thuận nghịch. Diêm-tích-Sơn trả lời rằng thuận. Phùng-ngọc-Tường thấy Tưởng phòng bị trước rồi, nên cũng xuôi theo mà trả lời: song Phùng nói xin dẫn đạo binh đóng từ-châu giữ Nam Sơn đông, bắc Giang tô, thế cho Tưởng, đặng Tưởng rảnh mà tương binh chinh phạt, tại khi dẹp yên rồi cho Phùng tính Hồ-Bắc. Tưởng-giới Thạch chưa trả lời. Thế thì Diêm tích-Sơn với Phùng-ngọc Tường đã thuận tình với Tưởng.

Võ-hán — Quảng tây

Nam-kinh sai đạo binh thứ 18 đóng ranh Giang tây ngăn giữ đàng xe-lửa Bắc-kinh — Hán khẩu rồi. Võ-hán với Quảng-tây liệu sao? Theo điển tin Hán-khẩu ngày 8 Mars Võ-hán sai một đạo binh mười ngàn đóng gần Võ-huyệt. Còn Quảng-tây Huỳnh thiệu Hùng lãnh soái ấn binh đã cồn Hồ-nam. Huỳnh - thiệu - Hùng, muốn cho Quảng-đông theo mình và dục lòng quân hăn hái, còn rằng Tưởng-giới-Thạch đã dạy giết Lý tế Thâm.

Lý tế Thâm còn hay mất?

Không những điển dây miền Nam vây thôi, tin điển Nam-kinh ngày 28 Mars cũng báo quyết rằng Tưởng-giới Thạch hạ lịnh dẫn Lý tế-Thâm ra bắn thác rồi hồi mười-một giờ ban mai Điển-tin lại rằng Tưởng giới-Thạch đã hứa bảo toàn tánh-mạng Lý tế-Thâm để gạt Lý tế-Thâm lên Nam kinh bắt mà giam cầm, là một điều thất ước vong ngôn, làm cho chính lòng thiên-hạ; nay lại dạy dẫn Lý tế-Thâm ra mà bắn thác, thì lại càng ngụy cho Tưởng giới Thạch biết bao làm gì vì nổi bất bình ấy, các trấn anh hùng, bốn phang cổ dậy.

Tin điển lại còn tiếp: « Ngô-triều Xu, vì thấy Tưởng giới Thạch thu [illegible] giết Lý tế Thâm rồi tức mình từ chức. Cho đến Trương-tịnh-Giang, vì nổi bất bình ấy, cũng mong tự ải, song may, có người hay, ngăn cản và kiếm lời an-ủi »

Tin điển báo từ trước tới sau như vậy đó còn ai chẳng tin rằng Lý-tế-Thâm đã bị bắn thác rồi. Tôi không chịu tin, nên không chịu nói. Nghĩ vì Tưởng giới-Thạch là một tay lịch-dũng đang cơn Bắc-Nam cả dậy, một mình lo đối-địch hữu xông, như cá tăng nước, có lý nào Tưởng lại nóng nảy gì mà làm lửa cho mất lòng thiên-hạ.

Tôi lại xét, Tưởng giới-Thạch đầu biết Lý-tế-Thâm Quảng tây hiệp với Võ-hán mà tạo phản đi nữa, quyết giết Lý tế Thâm mà dứt rồi hậu hoạn, thì cũng phải đợi dịp nào chớ cũng chẳng phải giết trong hồi này. Tiếng đồn Tưởng-giới-Thạch giết Lý-tế-Thâm đó có phải là mưu của Huỳnh-thiệu Hùng chọc lòng nghĩa-khí của thiên-hạ chăng? Tưởng còn khi nhàn.

Qua ngày 29 Mars quả có tin điển Nam-kinh báo rằng:

« Chiều nay có yếu-chỉ của Chánh-phủ Nam kinh đính chánh tiếng đồn Lý tế Thâm bị bắn! »

Tưởng giới-Thạch tương kế tựu kế

Không những tiếc huyền vậy thôi, Tưởng giới Thạch còn tương kế tựu kế, thừa dịp Huỳnh-thiệu Hùng gây ra giá họa cho mình, từ Điển xuống Quảng-đông cho Trần-minh Xu, mà sau không biết, mà Trần-minh Xu Quảng-đông xuất kỳ bất ý, đuổi hết tướng sĩ nhóm rùng Quảng-tây về Quảng-tây hết sạch rồi lại tuyên ngôn rằng Quảng-đông không hiệp Quảng-tây. Thật là việc tình cờ, làm cho Huỳnh-thiệu-Hùng bỡ ngỡ nhưng mà bị sâm nổ bưng tai, chớp gần chóa mắt.

(Sẽ tiếp).

LÂM VĂN NGỌ.

Bữa **11 Avril 1929** nầy, đúng 8 giờ ban mai, số Samipic sẽ xổ tại Nhà-hát Tây. Vậy trong mấy ngày kề-cận nầy, ai chưa mua số thì nên mua mau kẻo trể.

Ngày giờ không đợi, xin ai chớ khá dần-dà. Mỗi số giá hai đồng, hiện bây giờ khắp nơi vẫn còn để bán. Song tới chiều bữa 10 Avril 1929 thì không còn bán nữa.

ĐIỂN-TÍN

ANH-QUỐC

Lễ khánh-thành sở phi-trường

Bữa 30 Mars 1929, sẽ làm lễ khánh-thành một sở phi-trường đã lập đặng bay từ Londres qua Ấn-độ

THƯỢNG-HẢI

Bạc dự trữ

Tại Thượng-hải, bạc dự trữ được:
78 670 000 lượng,
122 680.000 bạc đồng,
và 10 595 bạc nén.

Tơ lụa xuất-cảng

Nơi thương khẩu Thượng-hải, trong tuần rồi, tơ-lụa xuất cảng được số sau nầy:

709 bao chở qua Phương tây.
54 bao — Phương-đông và xứ (Afrique) xứ Mọi.
813 bao — Thế-giới-mới.
Rốt thẩy là 1 567 bao.

ĐẠI-PHÁP

Định lấy tên quan Thống-chế Foch

Quan Thủy-binh bộ Thượng-thơ có định lấy tên ông Thống-chế Foch mà đặt cho một chiếc tàu tuần trọng đi 10 000 tấn, lúc nầy còn đương đóng tại thành Brest, tới tháng Mai 1929 mới rồi cho chạy được.

Thâu các sắc thuế

Trong tháng Février 1929, thâu các sắc thuế được 2 trăm 700 triệu quan, sánh với số bạc công thọ phỏng-định thì trội tới 333 triệu 800 ngàn quan và hơn số thâu thuế tháng Février 1928 tới 172 triệu quan.

Tai nạn ngoài biển

Tàu khói đụng ghe chài mất hai mạng người

Một chiếc ghe chài của Định-Thịnh, trong đêm 2 rạng mặt 3 Avril vừa rồi, Đang khi mương buồm chạy nơi vịnh Ganhray lối gần Baria, vì đêm khuya trời tối, chẳng may bị phải chiếc tàu-khói đụng chìm. Dưới chiếc chài ấy cả thẩy bè-bạn cũng đông, nhưng chỉ có 5 người trường thoát lên mé bãi được, còn 6 người thì mất. Song trong 6 mạng ấy người ta đã tìm vớt được 4, còn 2 thì mất biệt.

Việc tai-nạn nầy đã có báo cho sở sơn-đầm Baria hay để mở đàng tra xét, coi duyên-cớ bởi đâu.

Chiếc tàu khói ấy tên «Eva», còn chiếc ghe chài kia thì không rõ số mấy.

BỒN-BÁO KHẢI SỰ

Bổn-báo xin có lời nhắc lại để chư quí liệt-vị trong lục châu được rõ rằng: Người nào có lòng yêu bổn-báo gởi bài đến thì xin viết một mặt giấy, viết bằng mực và chữ viết cho dễ đọc (không cần hay và kỹ-lưỡng tiểm tế quá); còn như chữ đánh máy thì cần đánh dấu trước cho rõ ràng, nhứt là chữ cái không nên bỏ qua cái đường gạt ngang trên đầu.

Mấy bài nào thuộc về « Thời-sự » nên đề thêm tên « tỉnh » ấy, vì có nhiều vị chỉ đề tên làng không mà thôi. Đến thơ từ cũng vậy, gởi cho bổn-báo, cần đề tên « tỉnh » ấy nơi nóc thơ, đặng tiện cho bổn-báo kiểm-soát hoặc mới có thể biết chỗ mà trả lời.

Cả thảy bài gì gởi đến, nên để danh-tánh và chức-nghiệp rõ ràng, nếu muốn giấu tên thiệt, chỉ để hiệu riêng mà thôi thì bổn-báo cũng sẽ giấu cho.

Những thơ-từ gì gởi đến cho bổn-báo, nên dán có (timbre) cho đúng giá. Bổn-báo quyết bỏ không kể nhận những thơ phạt, dầu rằng thơ ấy sẽ có ích lợi gì cho bổn-báo.

Rồi lại, những bài nào gởi đến, bổn-báo xét không thể đăng được thì không có lẽ trả lại bổn-thảo (manuscrit).

Mấy lời thành-thiệt, xin chư quí liệt-vị giám cho.

Bổn-báo.

Feuilleton nº 908 — Du 5 Avril 1929.

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ NĂM

HỒI THỨ XV

Phiệc-Năng tự ái

(Tiếp theo)

Hải-Đề Công-chúa. — Ý ! Nó là quân thẩn tâm độc thủ chớ phải chơi sao.

Monte-Crist. — Biết vậy mà nó không làm gì nổi ta hòng sợ. Với con thì có chỗ lo, chí như nó, ta thị như thảo giái.

Hải-Đề Công-chúa. — Tuy vậy mà thiếp luôn ngại-ngùn lo sợ, nào ai thấu nỗi lòng ! »

Nghe qua, Monte-Cristo mỉm cười, để tay lên đầu Công chúa, vỗ-vỗ nhẹ-nhẹ ra tuồng nựng-niệu mà rằng : « Ta dám đoán quyết ta mà đánh với nó, ta kể chắc thủ thắng mười phần.

Hải-Đề Công-chúa. Lời chàng như mở tấc lòng, thiếp tin thật như lời Trời-Đất ! » Nói rồi Công chúa Hải-Đề ngửa mặt má-đào, Monte-Cristo cuối xuống ôm hun mà lòng mừng trộm, nên thầm nói.

« Trời đất không nỡ phụ tình người. . . . . . »

Dứt lời, kêu Bạc-tích-Tin dạy mời Công-tước đờ Mọt-xép vào khách-thính ; còn mình thì cặp tay Công-chúa Hải Đề dắc lại thang trong mà đưa lên tầng thượng.

Công-tước đờ Mọt-Xép đi đâu đây ? Đến viếng Monte-Cristo có chuyện gì đây ? Đến chuyện gì. Một mình Monte-Cristo toán biết trước, nên có lòng chờ đợi, duy độc-giả chưa tường. Vậy tôi xin dẫn trước đây, cho độc-giả chư tôn tường [illegible].

Trong lúc Anh-Be sắp đặt đồ-đạt trong nhà tư của mình và đếm hết vàng-bạc trong tủ mình rồi khoá lại, để chìa-khóa nào theo tủ nấy, thì độc-giả có khi chưa vội quên, Mạc-thê-Điệc là mẹ Anh-Be, bên nhà, cũng làm y như vậy Mảng có lo dọn-dẹp sắp-đặt mà không hay có người rình coi. Người rình coi ấy mặt xanh như chàm, hình-dung dã-dượi, đứng dựa cửa kiến ngó vào mà coi. Đứng đó ngó vô phòng Mạc-thê-Điệc, thì thấy hết nghe hết, nhưng mà Mạc-thê-Điệc ngó ra không thấy không nghe chi cả. Rình coi rồi người mặt-xanh ấy bỏ vô phòng. ngủ của Công-tước đờ Mọt xép, mở hoát cửa sổ, vén màng lên, đứng khoanh tay dựa sấp trên bệ cửa mà ngó mông, lòng nóng-nảy hồi-hộp như đợi như trông, đợi đâu chừng mười-phút đồng hồ, mười phút có là bao mà đối với người nóng đợi ấy, lâu dài tợ năm chờ tháng đợi. Đợi chi đây ? — Đợi Anh-Be đi ti-thì về coi ra làm sao? Bỗng đâu Anh-Be về tới nhà, vào tư dinh của mình, đi ngang qua cửa sổ, thấy cha đứng đó, vùng trở mặt xây lưng, không thèm ngó tới. Người mặt-xanh đứng đợi đó là ai mà gọi cha Anh-Be ? Ấy là Công-tước đờ Mọt-Xép đó ! Công-tước thấy con về, lòng mừng phới-phở, trơ mắt ngó theo, ngó mà thầm nghĩ, con mình làm sỉ-nhục Công-tước Monte-Cristo giữa muôn mắt người, là một đều thẹn thuồng không chỗ nói. Làm gì Monte-Cristo, sống dụt sao bằng thác trong, cũng liều tử-sanh, cầm gươm rửa hận. Nay nghe con mình ra chốn giáo trường tỉ thí, lại về bằng-an vô sự như vậy đây, chắc con mình thua thắng, thế thì con mình đã trả đặng phụ cừu. Nghĩ tới đây, Công-tước đờ Mọt-xép, mừng trộm cho thân, gượng mặt rất mày liền đôi ; ví chẳng khác cành hoa kia bị nắng xào, may hứng đặng gió sương sa, bắt mũi tươi lại ; nghĩ cũng như mặt-trời chiều, ví chẳng khác nhựt xế tây-đài, trước khi chen núi, hãy còn ngó ngoái lại trần-gian, chiếu điệu hào quang rồi lặn ; nghĩ cũng như ngọn đèn, dầu hao tim lụn, leo-lét canh tràng, trước khi tắt, phực lên, loà ánh rồi mới tắt. Nói tắt một lời, nỗi mừng của Công-tước đờ Mọt-Xép chẳng khác nào nỗi mừng của người bịnh nhập cao hoang, vô dược khả y nằm mà đợi chết. Khi gần tắt hơi, hồi dương, day trở như thường, nói-năng tề-chỉnh, nói rồi nhắm mắt, nghĩ cho nhắm mắt là một ngủ, ai ngờ nhắm mắt xuống mồ.

Công-tước đờ Mọt-xép, tôi nói thấy con về bình an vô sự, có lòng mừng cho con thì nhà đã trả đặng, nên đứng đợi con vào tư dinh rồi làm kể thuật cho cha nghe, hay đâu đợi mỏi chơn, trông mòn mắt mà chẳng thấy con, lấy làm lạ mới sai kẻ tôi tớ tên tiểu-đồng của Anh-Be lên cho cụ bảo.

(Mai tiếp)

ĐỘC-TRÙNG SÁN-LÃI

[illegible] Sán-lãi [illegible]

DUMOURCAU bào chế

[illegible]

Nên bảo tồn hán - học

(Tiếp theo)

Thế thì mục đích bảo tồn hán học là như trên đã nói, bây giờ muốn chấn hưng thì thiết tưởng đại khái có ba cách như sau nầy : Một là hiện nay tại các trường công nhà nước cũng có học chữ hán rồi, nhưng mà thì giờ hơi ít, cách kiểm sát khảo hạch cũng sơ lược, và lại lương bổng và danh phận của các ông thầy chữ hán cũng ít ỏi quá, nên mỗi khi đến giờ dạy, thì thầy cũng chấm câu cho có, mà trò cũng học qua loa cho rồi, không ai chịu chăm chỉ gì đến mấy nỗi cả, thành ra hữu danh thì có mà thật thì không. Nay muốn sự học chữ nho cho có thật hiệu, thì phải sửa ba điều nầy : A) Xin nhà-nước định lại thêm giờ học chữ hán ở các trường công, như những lớp sơ học thì cứ để một ngày thứ năm y cũ cũng được, còn những lớp trung-đẳng và cao-đẳng thì trong một tuần lễ nên thêm lấy một buổi mai nữa, hoặc là buổi mai thứ hai cũng được, trong buổi ấy lại chia làm hai lớp, như buổi giờ đầu thì những lớp nhứt nhì niên học, giờ sau tam tứ niên học v. v. B) Trình khoa các buổi học ấy xin sửa lại cao hơn trước ít nhiều, cứ thứ tự từ lớp dưới lên lớp trên mà nâng cao lần lên mới phải, cách kiểm sát khảo hạch, thì cũng phải nên đánh số khiếm diện, buộc giữ thì giờ, xem sổ sách, xét bài vở v. v. thứ nhứt là những sự nghịch ngợm vô phép xẩy ra trong giờ học chữ hán, lại phải nên phạt cho nghiêm mới được, vì những buổi học nầy phần nhiều học trò hay khinh khi thường để các thầy giáo, coi như là một giờ chơi thụa vậy. C) Các thầy dạy chữ hán nầy cũng phải rèn lẽ chọn những người cho đủ tư cách, lương bổng thì xin lương tháng cấp cho cao hơn trước, danh nghĩa thì xin cho liệt vào hạng mễ sát, ai làm được 3 năm trở lên, thì xin tùy theo niên hạn lâu mau, công việc hay dở mà ban thưởng cho phẩm hàm cao thấp. Được như thế thì thầy cũng phải lo chăm dạy dỗ, mà trò cũng phải lo chăm học hành, thì sự học chữ hán ở trường công mới mong có kết quả ít nhiều được.

Hai là trên đã bàn về phần Chánh-phủ, đây xin nói đến phần nhơn dân trong anh em chúng ta, trừ những hạng đồng ấu mười lăm tuổi chẳng nói làm gì, còn đến những hạng người đã có tri khôn, thì chắc cũng có lắm người muốn học tập chữ nho, xem xét sách hán, song le học tập với ai bây giờ, đem những sách hán mở ra mà muốn học mà làm sao đọc được, làm sao hiểu nổi, đành phải bỏ qua. Vậy mong rằng : những nhà hán học uyên thâm của ta, nên gia công khảo cứu trước tác ra được năm mười quyển gì cho hữu ích nữa, phần thì lựa chọn một yếu lại những sách cũ (như ngũ-kinh tứ thơ sử ký v. v.) rồi đem phiên dịch ra cho thật đúng đắng rõ ràng, cứ in trên chữ nho dưới dịch quốc ngữ, chú thích cho thật phân minh, để cống hiến cho những người muốn học chữ hán, mà chỉ biết chữ quốc ngữ và chữ Pháp thôi mà không có ai dạy vậy.

Ba là bây giờ chúng ta muốn học chữ hán dạy chữ hán, mà trừ một số ít là học sanh các trường công có học sơ sài mỗi tuần một buổi ra, còn phần nhiều người ở ngoài thì làm sao mà học, xin phép lập trường tư dạy chữ hán thì chắc là không được, vậy chỉ có cách nầy nữa mà thôi, là những người có hán học ít nhiều, thì nên nhân những lúc thong thả, thầy trò bạn bè dạy lẫn cho nhau, ngày nay một chữ, ngày mai một chữ, tháng nầy một ít, tháng sau thêm lên một ít, cứ thế mà lần lần rồi cũng biết được ít nhiều trong nền hán học vậy.

Hỏi việc thuốc-men

Rạch-kiến, le 16 Mars 1929

Kính thưa ông rõ : Tôi có đặng toa thuốc rượu trị bịnh thời-khí của ông Lê-Quang-Hòe, mà ông ấn-hành trong quí báo Lục-Tỉnh Tân-Văn, cho đồng bào biết đặng truyền bá cho nhau.

Song le trong đó có ba vị như là : Bán-ba Nhục quế, Phụ-tử thì có ông thầy thuốc Liêu-anh-Mẫu nói rằng ba vị ấy có kỵ thai, còn trong toa của ông ấn-hành thì nói không kỵ thai. Vì hai lời nói khác nhau nên tôi hồ-nghi, vậy xin ông dạy lại giùm cho kỹ. Mong ông chờ phúc tình.

Nay kính

PHẠM-VĂN-THIỆU

Commercant à Rạch-kiến (Cholon)

∴

Bài đáp

Mỏ-cày, le 2 Avril 1929

Kính thăm ông và quí quyến an hảo, và chúc cho ông việc kinh cho thạnh lợi.

Sau xin ông dượt lại bài quảng cáo nầy đăng vô báo thì hay hơn là trả lời cho người ở Rạch-kiến.

QUẢNG CÁO DƯỢC PHƯƠNG NGHI KỴ

Bài thuốc rượu trị bịnh thời-khí ẩu tả, tánh ôn, như đờn-bà có thai có bịnh chi khác thì không nên uống vì kỵ thai. Chớ như đờn-bà có thai rủi cảm bịnh thời-khí ẩu-tả phải uống có thể cứu được ; bởi trong kinh có câu : [illegible] 有病病自當之 nghĩa là người có thai ấm bịnh thời-khí ẩu-tả thì chứng bịnh ấy nó đương chịu với thuốc không hại gì đến thai. Xin ai chớ nghi.

LÊ-QUANG-HÒE

Huyện honoraire

BỊNH LIỆT KHÌ

Cách trị lành mạnh bằng thuốc hườn

GINAT AU SYNOUSINE

[illegible]

Một việc mừng cho làng Trường-thành

Bất cứ là làng nào, hễ bàn hương chức hội-tề sốt sắn sáng [illegible] biết lo phận sự thì trong làng được nhờ và được vẻ vang nữa. Bởi vậy mới rằng đời thường ví : làng là phụ mẫu chi dân.

Lại với mình đề bước đến làng [illegible] rào, muốn biết dân làng nơi ấy ra sao thì ta xem cái nhà công-sở với cái đình làng thì cũng đủ rõ rồ....

Làng Trường-thành (Cantho) cái đình-thần cũ mèo, hồi năm kia làng có xin tăng mỗi mẫu đất là 1$00 và số quyên được 5, 6 ngàn cộng góp trên hai chục ngàn. Không biết tại làng lôi thôi hay là quan bó buộc điều chi mà để dây dưa đến năm nay mới chịu khởi sự cất cái đình cả nầy.

Nghe nói quan tân chủ quận đây (Ô [illegible]) làm việc đúng đắng lắm.

Vậy thì mừng cho làng Trường-thành sắp có một cái đình mới ngay ngo tốt đẹp.

DÂN-NẶNG

Vậy mong rằng các bậc thượng lưu tri thức trong xã-hội ta ngày nay, nên mau đem tài trí ra mà bàn luận phô trương, người làm kẻ giúp, tiếng ít nay nhiều sau nầy may ra mà nền hán học của nước nhà có bồi bổ lại được ít nhiều, cũng là một điều hạnh phước cho dân tộc ta đó vậy.

T. H.

PHÒNG VĂN PHÂN GIẢI LUẬT-LỆ

Mᵉ TRẦN-VĂN-LIỄU

Tấn-Sĩ Luật khoa

Luật hình Thủ khoa

Trạng-Sư phân giải luật-lệ

TRƯỚC KHI KIỆN THƯA, *cũng có việc chi uất-ức về luật xin chư qui vị đến phòng-văn của tôi bàn luận, cũng là viết thơ cho tôi, thuật công việc rành rẽ, tôi sẽ phân giải rõ ràng về luật lệ và mọi việc về* ĐƠN TỪ KIỆN CÁO.

Bữa thứ hai và bữa thứ năm,

Buổi sớm mai, không ăn tiền.

TRẦN-VĂN-LIỄU

198, Rue d'Espagne -:- SAIGON

(Gần bên Chợ mới).

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 5 Avril 1929.

GIÁ BẠC

	«	«	«	«
Nhà-nước	12	25	12	25
Ngân-hàng Đông-pháp	12	26	12	26
Banque Franco Chinoise	12	26	12	25
Banque de Saigon	12	26	12	25
Financ. Fse. et C.	12	26	12	25
Hong-kong Shanghai	12	25	12	25
Chartered Bank	12	26	12	25

∴

MỄ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá tạ 100 kilos

	Par picul	Par 100 k.
Vinhlong	4$16	6$17
Gocông	4 31	6 25
Sai-zan	4 14	6 09
Baclieu	4 16	6 11
Gạo trắng thương	4 05	5 96
Saigon — Gạo trắng	4.06	5.97
Saigon — Gạo đỏ	3.75	5 52

Nhựt-dụng Từ-hàn

Ấy là tên của quyển sách rất hữu ích ; sách ấy có đủ những mẫu thức ở giấy thuộc về Bán-khoán ruộng đất, như là : Tờ tương phân, chúc-ngôn, cho, đổi mua bán, cầm cố, vay thế, tống chí, tờ hội bổn tộc cử thủ hộ, phá hương hỏa, mãi lại hục, chuyển thục v. v. .. Đặt để phải cách rành rẽ lắm ; có giải nghĩa mỗi tờ phải làm sao cho đó phép theo luật bộ của người Bổn quốc, còn tờ nào phải bị hủy bỏ.

Giá mỗi cuốn .... 1$00

Ai muốn mua xin gởi thơ và mandat cho ;

Mr. LÊ-văn-Giỏi, *ở Saigon,*

93, Rue Pellerin

Mua mau kẻo hết.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc Jancalque *ở Pháp sẽ đến tối 19 Avril.*

Chiếc Mages *ở Pháp sẽ đến tối 19 Avril.*

Chiếc d'Artagnan *ở Pháp sẽ đến bữa 16 Avril.*

Chiếc Pierre Benoit *ở Pháp sẽ đến tối 17 Avril.*

Chiếc Pythéas *ở Pháp sẽ đến bữa 5 Avril.*

Chiếc Claude Chappe *ở Tonkin sẽ đến tối 14 Avril.*

Chiếc Porthos *ở Trung-quốc sẽ đến tối 12 Avril.*

Chiếc Chenonceaux *ở Trung-quốc sẽ đến tối 15 Avril.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Cap Tourane *sẽ chạy Pháp bữa 6 Avril.*

Chiếc Porthos *sẽ chạy Pháp tối 16 Avril.*

Chiếc Dalny *sẽ chạy Tonkin bữa 6 Avril.*

Chiếc Chantilly *sẽ chạy Tonkin bữa 5 Avril.*

Chiếc d'Artagnan *sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bổn tối 20 Avril.*

Chiếc Pythéas *sẽ chạy Tonkin tối 10 Avril.*

Chiếc Athos II *sẽ chạy Trung-quốc bữa 6 Avril.*

Chiếc [illegible] *sẽ chạy Singapore [illegible] Avril.*

Garage Tứ-Hữu

N· 88, rue Legrand de la Liraye

Dakao-Saigon

TÉLÉPHONE Nº......

Hãng Tứ-Hữu sửa xe-hơi đủ các thứ máy.

Lợp muôi, may nệm, áo nệm, màng

Sơn xe đủ màu, đóng thùng xe.

Sửa đèn. Bán đồ phụ tùng.

Công việc làm mau và kỹ lưỡng.

Giá rẻ. Thợ máy thiệt khéo.

Hãng lập trường dạy Chauffeurs và dạy học máy. Lãnh soát đến thi đậu có bằng cấp.

Xin đồng-bào chiếu cố.

NGUYỄN ĐÌNH-TRỊ

NGUYỄN MINH-CHIẾU

và công ty

Vạn-quốc Tiết-kiệm hội

(Vạn-quốc trữ súc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỀ HIỆP VỐN

Tư bổn của hội 65.000 lượng (1/2 đóng rồi)

2.000.000 quan phật lăng (1/4 đóng rồi)

Tiền dự trữ cuối năm 1928 là 28.740.185,97

QUẢN-LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP,

25 đường Guynemer — Saigon

Téléphone 571

HỘI CÁC VÉ TIẾT-KIỆM LẠI

XỔ SỐ LẦN THỨ MƯỜI TÁM

Ngày 28 Mars 1929 série nº 364 được ra Hai vé Tiết Kiệm số 664 và 2.804 thuộc về série 864 được hồi lại theo như giá tư bổn mình để mỗi vé.

MỘT NGÀN ĐỒNG

2 vé ấy của Ông René Fano ở Paris 2 rue Lelo

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ Hai 29 Avril 1929 ; 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội, 25 đường Guynemer — Saigon

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản lý Đông-pháp số 25 đường Guynemer, Saigon.

Có một cuốn sổ cắt nghĩa rành, gởi cho người nào hỏi.

Dịp tốt của rẻ

Mau kẻo hết

Ở đường Kinh-lấp dương dỡ 12 căng phố lầu, gạch ngói còn chắc lắm, gạch béton, xà bần, cây ván, sắt, ai muốn mua mau dặn trước chủ là ông Hội-đồng François Sự chủ tiệm bán hột xoàn, 8 Boulevard Bonnard — Saigon.

∴

TIN MỚI

Tiệm Hột-xoàn của ông Hội-đồng François Sự 68 Bd Bonard mới cho hay bên tây mới gởi qua nhiều lots hột thiệt tốt nhứt, mà giá rẻ, xin mời quí ông, quí bà mau mau đến mua vì là nơi đáng tin cậy hơn hết

INJECTION PEYRARD

Thuốc thuộc hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ ĐỀ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU mới bị hay là cũ đã lâu rồi.

Trong [illegible] người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết [illegible] người [illegible]

[illegible]

Ai muốn...

NHỜ XEM HÁT MÀ MAY ĐƯỢC LÀM GIÀU ?

CUỘC HÁT GIÚP CHO HỘI XỔ SỐ S. A. M. I. P. I. C.

Tại nhà hát Tây Saigon

Đêm 5 Avril 1929, đúng 9 giờ tối

BẠN THANH-NIÊN TẠP-CHÍ SADEC

Diễn tuồng : VÌ NƯỚC HOA RƠI

Rất đặc-biệt ! Rất lạ-kỳ !

Đêm 7 Avril 1929, đúng 9 giờ tối

BẠN PHƯỚC-CƯƠNG

Diễn tuồng : TỨ ĐỔ TƯỜNG

Rất thú vị ! Đáng lấy làm gương !

Trong hai đêm hát nầy, hai bạn nguyện trổ hết tài hay ra để diễn giúp cho Hội-xổ số S. A. M. I. P. I. C. lập tông. Đồng-bào ta nên nhân dịp đến xem cho đông trước mua vui sau làm nghĩa và may cũng được lợi lớn. Vì hai đêm hát nầy giá tiền chỗ ngồi đáng bang giấy số S. A. M. I. P. I. C., nên đã xem hát mà may còn được làm giàu to.

GIÁ CHỖ NGỒI :

Loge (mỗi chỗ ngồi)	2 cái giấy số	Fauteuil d'Orc. (mỗi chỗ ngồ)	2 cái giấy số
Baignoire	id.	Stalle d'Orc. một cái giấy số với	0$50
Fauteuil de Balcon	id.	Galeries	0 50

CHỚ BỎ QUA RẤT UỔNG LẮM ! ! !

TẠI NHÀ HÁT MODERN-CINEMA, ĐƯỜNG D'ESPAGNE

Đêm 6 Avril 1929, đúng 9 giờ tối

Bạn THANH-NIÊN TẠP-CHÍ Sadec

Diễn hát thứ tuồng rất đặc-biệt đến hai giờ khuya

Đồng bán giấy số S. A. M. I. P. I. C thế cho giấy vô cửa. — Xin đồng-bào hãy đến xem đông

Chớ bỏ qua dịp may rất uổng !

GIÁ CHỖ NGỒI :

THƯỢNG HẠNG	1 cái giấy số với 5 cắt.	HẠNG NHÌ	0$50
HẠNG NHỨT	id.	HẠNG BA	0 30

Có bán giấy tại nhà hát Tây và tại số 98 đường Lagrandière

Muốn bán đất

Bán hai sở ruộng được 1.100 ha. Hai sở đất nầy ở theo hai bên mé kinh ngang nhau. Mỗi bên một liền hai ngàn thước. Có chín cái kinh trong ruộng trổ ra sông. Kinh bờ bao ngan đủ.

Đất nầy thành điền gần 30 năm. Cũng có cày máy, cày trâu một ít rằm rồi.

Đất tại kinh Quan-Lộ (tục kêu kinh Phe-Đường) đường tàu chạy Cantho-Camau thuận tiện lắm. Nước lại ngọt, ngã bảy vô 7 ngàn thước tới ruộng.

Quí vị nào muốn mua xin tới coi sở đất thương nghị.

Muốn mua nhiều ít cũng đặng. Mua một sở rẳng hai sở hay là mua nhiều hơn, rằm bảy trăm mẫu nữa cũng có, đất nầy đều liên tiếp với nhau.

Ai muốn mua, tính xong giá cả, trả bạc mặt, trả phân nữa cũng đặng, còn bao nhiêu một hai năm trả tính lời 1 phân.

Nhà tôi ở tại đất nầy, nếu tính xong muốn cần dùng nhà lầm, nhà lầu, nhà trệt, năm cái đều cất bằng ngói gạch hết, hay là trâu, bò, máy cày đều có đủ.

Nguyễn long Vi

Phụng-Hiệp — CANTHO.

Ai thấy chỉ giùm ?

Tôi có một đứa em tên Ngô-văn-Khoe, 16 tuổi, tác ước chừng 1m10, bỏ nhà đi từ hôm rằm tháng chạp Annam đến nay. Lúc ra đi nó bận quần vải son-đầm.

Vậy tôi kính xin có bác ai có thấy hô làm ơn chỉ giùm tôi, tôi xin đền công 10$00 và hết lòng kính tạ thâm ơn.

NGÔ-VĂN-HUẤN,

Làng Nhuận-Đức

Tổng Long-tuy-Trung,

Giađịnh.

合 Bá-Hiệp 百

Galvanoplastie - Lunetterie

186, rue des Marins — CHOLON

Bổn - hiệu mới lập ở đường Marins, số 186 Cholon có rước thợ ở bên Mỹ-Quốc qua đặng tạo chế các món đồ xi vàng, xi bạc, xi đồng, xi nickel vân vân..... và có bán các món đồ xi bạc như là : đèn để bàn viết, chén bạc về cuộc đãi tiệc, bình bông, khuôn hình, đồ vật, để làm kỷ niệm, và nhiều món đồ vật dụng trong nhà, rất tốt và rất tinh xảo.

Bổn-hiệu cũng có người thiện nghệ coi con mắt và có máy bên Mỹ-quốc để mài kiến vệ-sanh cho hiệp nhãn. Như là kiến cận thị, viễn thị, kiến mát. Vì con mắt là điều cần nhứt của con người, nếu không coi kỹ lưỡng thì phải sợ hại về sau.

Compagnie Annamite d'assurance-automobiles

Công-ty hữu hạn đương trù lập vốn 200 ngàn đồng bạc

ĐIỀU-LỆ DỰ-ĐỊNH

đã lập ở Phòng văn quan Chưởng-khế E. Faye, ở Saigon

những điều đại-khái theo luật buộc đã đăng trong Đông Pháp Công-Báo (J.O.) Nº. 10 bữa 2 Février 1929.

Vốn của Công-ty $ 200 000. — chia ra làm 400 cổ-phần, mỗi phần là $:500.—

Một góc tư trong mỗi cổ-phần nghĩa là $:125. — phải đóng lúc chia hùn.

Khởi sự thâu tiền hùn kể từ bữa 1er Mars 1929.

Bạc đóng hùn và giấy xin hùn sẽ Công-ty mới lập đây gởi thẳng cho Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG (Société Annamite de Crédit) ở số 66 đường Pellerin, Saigon ; Công-ty nầy sẽ lãnh hùn và giấy rồi sẽ thâm số [illegible] [illegible].

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Tiệm cái Rue Đại-Tân Nº 145 Canton. — Chỗ trữ bán Rue de Canton Nº 47 Cholon
Tiệm ngánh Rue de Praire Nº 96 Pnom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thứ thuốc này đã có thầy thuốc thí nghiệm rồi bảo không có sự độc địa chi trong thuốc cả.

Trăm nước thạnh suy cũng bởi tại nơi dân mạnh hay là yếu, do nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khí huyết làm cho cứng trong nước và bền chặt gốc lại thêm là giống rất mạnh mẽ, vì nay đương lúc chiến tranh nên ta phải gấp mà lo xét cho hết sức chớ nên chậm trễ phải lo vững bền khí huyết cho lắm, mới đây trong thế-giới đã mở mang muôn việc cũng phải lấy sự chắc là gốc. Vậy thì có thứ thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *là thiệt rất bổ huyết của can tâm và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi tìm kiếm hết sức mới đặng thuốc này.*

Người ốm yếu da mặt như giấy thì biết cái phần huyết đã hư rồi vậy uống luôn thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *bảy bữa thì da thịt trở nên đỏ sắc mặt tốt tươi khi chưa uống thuốc này thì lấy kim chít trên đầu ngón tay ra máu ít nhiều trên miếng giấy xem cho kỹ sắc máu thể nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chít máu nhiều trên giấy thấy sắc máu trở nên đỏ tươi còn dùng được lâu thì mập hơn khi chưa uống thuốc, còn khi mình chưa uống hãy đi cân thử cho biết đến khi dùng thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm nửa cân. còn khi chưa uống hãy cầm vật chi nặng trên một yến giơ lên thử coi sức mạnh đường nào, đến khi uống thuốc này đặng 7 ngày lại làm y như vậy cầm hủ-vật ấy giơ lên như không biết nặng, vậy thì phải biết thuốc* **Huyết-Trung-Bửu** *này làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.*

Còn như người máu huyết không đặng đầy đủ ít muốn nói chuyện nếu uống thuốc này phần khí đầy đủ ca hát hoặc nói đến 3, 4 giờ không nhàm mà rất vui vẻ vậy thì phải biết thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *rất hay và qui báu là dường nào.*

Còn người huyết hư bước đi xa không được nửa dặm đường thì mệt, uống thuốc này rồi chừng một tháng rồi chạy đến một dặm đường không biết mệt.

Còn thêm một chứng rất hay như ham dâm dục thái quá thì tạn thận đã kém suy thì thần ngươn lạnh, uống thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *sáu bảy bữa thì thêm tinh thần lại và ấm hơi tinh khí bởi nhờ máu mà ra. Bể phát huyết kém thì tạn thận phải kém nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ tạn thận vậy thì thấy những chứng bịnh nói trên đó đều phải biết sức hay dường nào.*

Lại còn thí nghiệm người vú ít sữa không tốt uống thuốc này sáu bảy ngày thì người vú có sữa hơn 3 phần khi trước và tốt, còn người đờn-bà đường giáp tháng khi bầm, khi dợt, khi trồi, khi sục, làm đau bụng hoặc ra ... làm băng không dứt, uống luôn một tháng thì huyết xấu trở nên đỏ tươi và đúng ngày không đau bụng còn ... uống luôn mỗi tháng chẳng hề trồi sục những điều nói đó đều làm chứng rõ thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *thêm phần huyết rất báu là dường nào.*

Thường khi con nít nó mất sữa thì ngôi tiên thiên đã kém thì sanh nhiều bịnh khó, hoặc đến năm tuổi nó chưa biết đi đứng rõ biết bịnh ấy là tại khí huyết chưa đủ hoặc bịnh cam tích cũng bởi đó mà ra, như con nít từ ... tuổi đến năm tuổi nó đã ăn rồi phải cho uống thuốc **Huyết Trung-Bửu** *1 muỗng cà-phê mỗi ngày 3 lần pha với nước ấm thì trở nên mạnh mẽ xương cứng và chẳng hề có bịnh chi khác như khi còn nhỏ máu đều đủ đến già nó không hay đau đớn.*

Một người đờn-bà đường kinh đúng hoặc khi trồi khi sục hay làm đau bụng uống thuốc này đường kinh ... nên tốt lại và đậu thai, còn những người đờn-bà có thai, uống thường tới khi sanh đẻ mau mắng và sức con mạnh lại ngày sau đứa con ấy cũng ít bịnh vì đã có bổ dưỡng khí huyết trước thì cái sữa của người đờn-bà trở nên ... cho con nít bú tự nhiên nó phải mạnh mẽ, còn người đờn-bà huyết khí hư thì sanh râu buồn lo lắng nằm ngủ không yên, tại can hỏa hừng lên, làm đau bụng và nhức mỏi cả mình mà uống đặng thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *... huyết tốt lại, cang hỏa chẳng hừng lên, khỏe khoắn trong mình và các chứng bịnh đã nói trên cũng tiêu trừ đặng hết.*

Còn người tuổi trẻ ngôi tiên thiên và ngôi hậu thiên suy kém ham việc dâm dục khí huyết hao kém sanh đa mặt vàng hay xây xẩm tối tăm đau lưng lổng đầu gối tay chơn yếu đuối phải lúc tan canh và tạn thận ... kém và lưng cái óc làm ra lỗ tai lùng bùng thì phải uống thuốc này được một tháng thì mặt mày trở nên tươi ... và lần lần nó có sức mạnh và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Một người học hành kia phải bị lo lắng quá độ thì tâm huyết phải hao kém sắc mặt như giấy trắng, nhờ đặng dùng thuốc này thì tâm huyết trở nên mạnh mẽ và khi huyết đầy đủ lại và nở nang lãnh vóc, con người rất nên xin đẹp.

Một người già cả khí huyết suy kém tinh thần yếu đuối hãy dùng thuốc này thì tự nhiên tóc xanh và rất đen lại, có sức mạnh da thịt hết dùng, thường ngày thêm sức già trở nên trẻ.

Cách dùng: *Người lớn mỗi ngày uống 3 lần trước khi ăn cơm nửa giờ, hoặc ăn rồi mỗi lần 1 muỗng ăn súp vậy khuấy nước ấm ấm mà uống.*

Giá mỗi ve nhỏ. . . . . 1$20 | Giá mỗi ve lớn . . . . 2$00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG y-sĩ VI-TẾ-SANH, kính cáo.

THUỐC HO TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

... không vị độc ... không vị làm nghe-nghẹt, khỏi lo hiểm-nguy ... thiệt là thuốc thần hiệu, những thuốc ... uống trừ

Bịnh ho, ho khúc-khắc
Sổ mũi, ho kéo đàm
Đau lỗ hổng trong phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn, đau ...

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, ... hơi hợp, làm cho thở thong mạnh, ... đàm đổ, và trừ hết độc ... trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRENE

Có ... bán cùng các nhà thuốc

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tựu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giầy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

TIỂU-THUYẾT

« *Chút phận linh đinh* » cuốn thứ nhứt của ông Hồ-biểu-Chánh đã xuất bản.

Giá mỗi cuốn. . . . . 0$45

Mua sỉ về bán lại có huê-hồng. Xin gởi thơ cho M. Nguyễn-khắc-Nương, Chủ-nhiệm nhà in « Nguyễn-Khắc » 102, Rue La Grandière.

Bánh Bông-lang trái Nho, có Beurre, có Vanille thiệt ngon Năm cắc (0$50) một chục.

Xin mua tại hàng Bánh Quốc-Nữ, số ... đường La Grandière

... nhiều gởi colis postal ...

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bò

Làm cho Sung tức mâu mau, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trữ bình.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:

NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
« USINES DU RHONE »
mới chắc là được thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu

1207

Lễ Khánh-thành lộ làng Tân-Thới (Cantho)

Ngày 14 Mars 1929, nhơn dịp làng Tân-thới, ăn lễ Khánh-thành lộ số 4, nơi nhà thầy Chánh Tổng Định-thới (Cantho) có thiết một tiệc rượu Champagne đặng tiếp rước quan lớn Chánh và quan lớn phó chủ tỉnh Cantho.

Bữa đó, nơi sân trước nhà thầy chánh tổng Thái-khắc-Hòe có bong một cái rạp bằng vải tam sắc, chưng dọn bàn ghế và hiến vật rất trang hoàng, kết bông hoa rực rỡ, dài theo mé lộ mỗi nhà đều có trồng cờ, lại có múa lân đốt pháo nữa.

Trời vừa sáng hương-chức các làng trong tổng Định-thới và nhiều viên quan trong quận Ô-môn đều đến đó chực rước quan chủ tỉnh.

Đúng tám giờ xe-hơi của quan lớn Chánh qui danh là Esquivillon, quan lớn phó Le Ray, quan bác vật Malet, chủ sở Trường-Tiền Cantho, quan lớn Đốc-phủ-sứ Nguyễn-văn-Nga vừa đến thì có quan Phủ Trương-minh-Giảng chủ quận Ô-môn, thầy Chánh tổng Định-thới Thái-khắc-Hòe, thầy Chánh tổng Thới-bảo, Bùi-ngọc-Du, thầy phó tổng Định-thới Trương-tấn-Tài, thầy ban biện tổng Định-thới Nguyễn-hữu-Học, thầy Hội-đồng Nguyễn-hữu-Truyện, thầy Hội-đồng Phạm-quang-Nhiêm, ông cựu nghị viên địa-hạt Phan quang-Phương và nhiều ông hương-chức bước đến chào mừng ngài một cách trọng thể.

Khi đó Quan lớn Chánh Chủ tỉnh, có đọc một bài diễn văn bằng tiếng pháp rất dài; các ngài vừa dứt lời thì Quan lớn Đốc Phủ Sứ Nguyễn-văn-Nga, Chủ Quận châu thành Cantho, tiếp dịch bài diễn văn đó bằng quốc âm như sau đây:

Qui bà, Qui ông,

Lộ làng số 4 dài 31 ngàn thước, là lộ chúng ta làm lễ ngày nay, khi trước nó là một cái đường mòn chạy theo mé rạch Cantho để cho người đi theo mé rạch dùng mà đi nhà lá này qua nhà lá khác.

Lối năm 1900, quan mới có ý nối cái lộ đi từ Cantho vô Cairang, bắt sơ đắp một khúc ước 2 ngàn thước, từ Cairang vô Rau Ram. Bởi có sự gượm khỏi rồi thì qua 1902 mới đắp khúc kế là khúc từ Rau-Răm đến Phong-điền, ước được thêm 8 ngàn thước nữa. Trọn khúc lộ đó năm 1905 trải đá.

Khi sự thông thương đến Phong-điền đã dễ rồi thì có nghỉ một lúc. Đến năm 1922 mới đắp tiếp vô tới rạch Định-thới, rồi từ năm đó mới lo đắp luôn thêm.

Khúc lộ đất từ cây số 17 tới 31 + 726 đắp trong khi quan chánh bố Lebrun (quan đã từ trần và chúng ta rất thương tiếc) và trong khi quan chánh bố Jérusalémy làm chủ tỉnh, đến 192... quan chánh bố Beneyton tiếp dạy làm hườn thành. Cả thảy ai nấy cũng giốc lòng tiếp sức theo lộ đó mau rồi, nào là điền chủ có ruộng đất theo lộ đó, giúp đất bớt một khúc và giúp tiền đến số 6.000 đồng, còn làng tổng cũng tiếp sức vào việc đó một cách rất trung tín.

Lộ đất rồi mà còn phải bắt cầu đặt cống và trải đá. Công việc đó thì để cho tốn kém nhiều lắm. Trong năm 1924 và 1925 đặt được 7 cái cống ciment, và 7 cái cống đôi, còn đá mua và dự trữ từ cây số 17 tới ... Đến 1927 sửa trồng lộ lại và trải đá được 3 .500, năm 1928 càng 6km., 1929 càng 3 ngàn, đến ngày 7 Mars 1929 nên nay lộ đã được trải đá và cang rồi hết.

Từ năm 1924 tới 1929 số tốn hao là 97 500 đồng. Nơi đây tôi tưởng phải tỏ rằng nếu lộ số 4 nầy mau rồi là cũng nhờ Quan bác vật Malet là chủ sở trường-tiền Cantho, là viên quan có lòng giúp việc trải đá một cách sốt sắng, cách có mưu mẹo và cách nóng nảy chẳng hề hồi nào dời đổi.

Xét lại cũng nhờ cả thảy nên Bổn-tỉnh được 1 lộ nhứt hạng, chẳng phải để giúp mở một cảnh giàu có và đông đảo mà thôi, lại để dùng đi dạo chơi thì rất xinh đẹp.

Lộ số 4 nầy cũng là một cái lộ theo kiểu lộ Nam-kỳ vì dựa nơi tùy ý, một bên thì nó chạy theo mé sông rạch lớn còn một bên thì có đồng ruộng minh mông, có nhà cửa tốt và vườn tược sung mãn.

Lộ này rất đẹp dễ, êm thấm và đi theo nó chừng nào thì thấy chẳng dứt, nhiều địa ảnh vui vẻ.

Qui Bà, Qui Ông, tôi bưng ly rượu này cùng ... chúc lành cho hết thảy người có công khó trong lộ này, là lộ chúng ta làm lễ ... ngày nay. . . .

. . . .

Một người đi coi lễ:
DẶNG-VÕ-PHƯỚC
(lai cảo)

HÃY CẨN THẬN

Hễ có đồ chi bày ra mà coi bộ thiên-hạ thích dùng thì liền có đồ giả mạo. Cho nên khi nào qui-vị có mua Quintonine *thì phải nài cho được hiệu thiệt đừng thèm đồ giả mạo.*

Vì Quintonine *thấy vị chất cốc Quinquina. Hòa một chai Quintonine trong một lít rượu chác thì đã thành một thứ rượu bổ vô hạng khai vị thì chẳng có thứ rượu nào sánh kịp.*

Giá mỗi chai. . . . . 0$80

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène. Saigon.

MẤY KHI MÀ CÓ

1· Một sở đất đo được tám mẫu bảy ngàn thước tọa lạc làng Ninh-thạnh, tổng Hòa-ninh, tỉnh Tayninh ở dựa theo đường lên núi Điện-Bà, cách chừng sáu ngàn thước. Trên sở đất nầy có một ngàn năm trăm cây dừa, hai cái nhà cao cẳng và mười hai lò hầm than.

2· Hai miếng đất: miếng thứ nhứt đo được ba-trăm thước; miếng thứ nhì đo được một-trăm thước; cả hai tọa lạc làng Cẩm-giang, tổng Triêm hoa, tỉnh Tayninh, nằm dựa mé sông Bến-kéo. Hai miếng đất nầy để dùng làm bến vựa củi, cây, hay là đá, thì tiện lắm.

Qui vị nào muốn mua hay là muốn mướn xin hãy viết thơ hay là đến tại bổn-quán ở đường Lucien Mossard, nº 13 Saigon mà thương nghị.

SÁCH CỦA NGUYỄN-THANH-KHIẾT

M. Nguyễn-thanh-Khiết mới ra một cuốn sách luật, bằng chữ quốc-ngữ sách ấy bán tại nhà Mme Thanh-thị-Mầu ở tại chợ mới Saigon (đường d'Espagne số 186).

Giá mỗi cuốn là. . . . . . . 1$80

Ai mua tại Saigon, M. Khiết bớt cho 0$30.

Người nào có lòng mua sách của M. Khiết xin gởi mandat-poste 1$30 cho M. Nguyễn-thanh-Khiết 79 Rue Lagrandière Saigon; người mua khỏi chịu tiền gởi sách

M. Khiết không bán chịu và không bán contre-remboursement, vì bởi có đồng bào hiểu đư.

Xin người lãnh sách bán cho M. Khiết bán theo giá của M. Khiết định trong lời rao nầy.

Cám ơn.

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE-HƠI COMPTOIR CHOLONNAISE
đường Tổng-đốc-Phương, số 86, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928.

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu: MICHELIN

DẦU SĂNG DẦU NHỚT đủ hiệu

Chủ-nhơn là người Annam, chắc làm được vừa lòng các qui ngài việc giá cả và sự tiếp rước.

Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho ... hiệu ... lòng ...

J'offre aux Lecteurs et Lectrices la possibilité de faire agrandir LEURS PORTRAITS DE FAMILLE

Il suffit d'envoyer une photo, soit individuelle ou groupe sur lequel on spécifiera la personne que l'on désire faire reproduire à M. P. FLAMENT, Artiste-portraitiste, 51, r. Ordener, Paris (18e), qui vous retournera, avec l'exemplaire intact, un agrandissement 30×40, dûment fini et d'une ressemblance irréprochable, prêt à être encadré, au prix de ... fr. rendu franco à domicile avec emballage solide et bien conditionné. Délai: 30 jours environ. — Mes travaux sont les plus artistiques, les plus ressemblants, les moins chers de tout Paris. Ma devise est: Travail-Loyauté-Honnêteté.

THỜI-SỰ CẨM-NANG ☞ 1929 ☜

Sách **Thời-sự Cẩm-nang 1929,** *đã gần in xong. Nguyên vì số sách in ra tùy theo số người mua mà thôi chớ không có in dư nhiều, nên qui ngài nào có cần dùng mua xin viết thơ cho Bổn-hiệu dặn trước, khi sách in xong rồi thời Bổn-hiệu sẽ gởi xuống liền.*

Giá một cuốn là. . . . . . 2$50
Thêm tiền gởi. 0.35

Thơ và mandat gởi cho:
M. NGUYỄN VĂN CỦA.
Imprimerie de l'Union.
68, rue L. Mossard. — SAIGON

Muốn bán một miếng đất ở tại làng Chí-hòa gần bên đất Thánh chà (đường trường đua đi lên, phía tay mặt).

Diện tích miếng đất ấy được một mẫu.

Ai muốn mua xin do nơi nhà số 161 Boulevard Bonnard Saigon

Bệnh Giang-mai nên chữa bằng thuốc viên
COMPRIMÉS DE GIBERT
... thuốc kiến hiệu, chắc chắn, kín đáo, ...
... nổi danh tiếng ...

BỊNH ĐAU MÁU – MÒN MỎI YẾU MỆT
HƯ NHƯỢC MẤT KHÍ SỨC
LIỆT MỎI GÂN CỐT

Các quí-vị mệt sức, nhọc lòng nhọc trí, mất gan dạ, không muốn làm chi hết. Có làm chuyện vì thì cáng náng coi khó. Ăn uống không ngon, tối ngủ chẳng yên, lăn lộn hay có chiêm bao thấy đều quái gở. Trí thấp lộn xộn, quên trước quên sau, mất tin cậy lấy mình, lo hệ hoài, tưởng đến chuyện nào thì cũng buồn. Tuy vậy chớ không hệ chi, vì là trong mình mệt mỏi xốn xan yếu nhiệc, nếu nhớ uống thuốc ngọt

L'ÉLIXIR ZIDAL

của quan lương-y OMNÈS

thì Khoẻ mạnh, sực lực hườn sanh đủ cả
Nhờ thuốc ấy, mà gân cốt êm ái hết bứt rứt, ngủ an giấc, ăn uống biết ngon. Trí hóa sáng lại, hết lo hết sợ. Mình chắc ý biết tin cậy lấy sức mình Trí thức có lại, nghĩ xa thấy rỏ, sức lực có thêm gấn chuyện bằng mười, việc chi coi làm cũng dễ.

Giá mỗi ve : 11 fr. 50

Có sách nhỏ chỉ biểu rỏ đủ điều, có lời bịnh nhơn về lương. y khen nhận chắc, gởi thơ hỏi hãng Spécialités Neurologiques du Dr Salles, 11, Boulevard de Strasbourg, PARIS

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

HỄ MUA DAO THÌ PHẢI COI CHO CÓ CON DẤU NẦY

khắc vào lưỡi dao

thì mới thiệt là dao tốt.
Dùng nó thì thiệt là bền

PACHOD Frères & Cie. – Lyon

Mục quảng-cáo riêng của hội Thương-mãi và Kỹ-nghệ Nam-kỳ

TIỆM BÁNH TÂY
NGUYỄN-VĂN-ĐẮC
19, Avenue Jaccaréo, Cholon
31 - 33, Rue Sabourain, Saigon

Bán bánh ngọt, bánh đãi tiệc, đồ điểm tâm, đồ uống mát, đồ ăn tây và ta.
Tinh sạch, lịch sự, đứng đắn hơn hết.
Nên chú ý ! Nên chú ý !

Hỡi quí-vị người Nam !

Có dịp nào ra Trung-Kỳ, qua Quinhon, nên nhớ có M. Phan-thanh-Khuyến, qui quán tại Bentre, mới mở tiệm buôn tại ngoài đó. Có bán vỏ ruột xe-hơi, sáng đàn cùng các tạp hóa khác.
Người mình nên giúp cho mình !

Những quảng-cáo trên đây của hội Thương-mãi Kỹ-nghệ Nam-kỳ làm giúp cho các Hội-viên hoặc mới hoặc cũ. Các việc, xin hỏi ông **PHẠM HẠ HUYỀN**, Transitaire, 36, Rue Sabourain à Saigon.

LỞ NGỨA
SÂU CHÂN
Hắc lào, ngứa ngáy
bỏng dạ
và tất cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE
FLORENTINE

Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường
Có hàng vạn người viết thơ minh tạ !!!...

G. ROCHER
Bào-chế chuyên-môn
82, r. de Grenelle
PARIS

Bán ở các hiệu thuốc ở toàn cầu

ĐÂY BĂNG

Cho các Viên-quan

Bổn-Hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới tới sang các thứ đây băng *(écharpes)* cho việc quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-Hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-Hiệu mà hỏi giá, Bổn-Hiệu sẽ bồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm sẽ Bổn-Hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Rue Lucien Mossard
SAIGON

NỘI HÓA

Tại tiệm tôi có bán :

Gạo trắng, trà Huê Lái-thiêu, nước mắm Liên-Thành, nước mắm hòn Phú-quốc *(lính 1$70 ve litre 0$70, ve nhỏ 0$20)* thuốc rượu Thiên-thời *rất thần hiệu*, dầu Cù-là, Bột Long-xuyên, Savon Háo-vĩnh, bánh Quốc-Nữ, mứt gừng vân vân....

Xin mời quí ông quí bà đến mua giúp, ắc được toại lòng. Có người đem đến nhà.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG
60, Rue Lagrandière
Téléphone 192

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho
đường mé sông. — (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu ; gởi nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trổ 4$00 một thước tây.

Lục-soan láng-châu, trắng, từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh ; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt rộng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80.— Giá 5$20 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đổ lông), khổ Bắc-thảo 6$00 một quần

Lãnh đen (hạ láng đen huyền không trổ không đổ lông) khổ trung 5$50 một quần

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ cang, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiện nghi nhi hậu lợi.

Vì muốn trí danh trong lục-châu nên bổn hiệu kính lời cho chư quí khách hay ; nếu ai muốn mua bất câu là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng-hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao này không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH
Cầu-kho — SAIGON.
Kính cáo.

MỘT PHO SÁCH HAY VÀ NGỘ

Chuyện tích xưa, ông bà mình truyền lại theo đời tấn thời, càng ngày càng lu và quên lần lần hết. — Ông Lê-văn-Phát, Đốc phủ sứ thưởng thọ ngũ đẳng Bội tinh và hàng lâm, trong khi rảnh, có lượm lặt mấy lời truyện ngôn hay làm ra một pho sách, đặc hiệu là : « Les Contes et Légendes du Pays d'Annam » — Viết bằng chữ Pháp, văn chương đặt để một cách tiên tao, đến đỗi người Pháp cả g phải lắng khen. Sách ấy nói về chuyện Annam soạn giả người Annam, nên Annam đều học it coi thì thông hiểu mau. Rất có ích cho người Annam.

Annam ai cũng nên mua một quyển trước cho con cháu biết luân lý xưa của Annam, học cách đặt để theo Pháp, sau giải khuây ... buồn.

Giá mỗi cuốn............. 1$00
Bán tại Imprimerie de l'Union Saigon.

ĐẦU HÔI MÕ-NEO

Liệt vị hãy mua thử dầu hôi hiệu Mõ-Neo « Le Pétrole Ancre » của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thấp ít bao đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là tốt nhứt hạng trong toàn cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco Asiatique des Pétroles
Đều có bán các thứ dầu hôi này
Trong Lục-tỉnh anh em muốn hỏi thăm điều chi, xin viết thơ cho hãng Compagnie France - Asiatique des Pétroles ở Saigon đường d'Adran, số ... Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC
giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là : 0$50

Feuilleton N° 213

TIỂU-THUYẾT

THẤT HIỆP NGŨ NGHĨA

七 俠 五 義

HỒI THỨ NĂM MƯƠI SÁU

Độc-long-kiều minh-huynh cầm nghĩa-đệ,
Khai-phong-phủ Ấn-Tướng dụng anh-hào.

(Tiếp theo)

Gia-đình nói : « Hồi tối hôm qua, sau khi nhị-viên-ngoại đi rồi, thì Tương-tứ-gia cùng nhón gót đi liền. »

Ai nấy nghe nói thì lấy làm lạ, bèn hỏi rằng : « Vậy chớ Tứ-gia có nói đi đâu hay không ? »

Gia-đình nói : « Tương-tứ-gia nói rằng người có ước hội với một người nào đó, nên người đi liền. »

Ai nấy nghe nói thảy đều chẳng vui, còn Lư-Phương thì lại càng nóng nảy, lo lắng bồi hồi, nhơn nghĩ rằng : « Nếu Tương-tứ-đệ mà có ước hội việc gì với ai, thì lẽ nào mà nó lại không cho cho tôi biết ; thuở nay thiệt tôi chưa hề nghe nó nói lần nào, việc nầy thiệt khó mà hiểu được, không biết nó đi đâu. »

Đinh-diêu-Huệ bèn mời hết mấy anh em vào nhà khách-thính, còn Diêu-Lang thì lại chạy vào nhà trong mà thưa rõ các việc cho Đinh-mẫu hay.

Ngoài nầy Diêu-Huệ lại hối gia-đình lo dọn bày tiệc rượu, trong giây phút Diêu-Lang trở ra, thì bọn gia-đình đã dọn bàn nhắc ghế, ly chén sẵn sàng. Lư-Phương ngồi trên, kế đó thì Triển-Chiêu và Từ-Khánh, còn hai anh em Diêu-Lang với Diêu-Huệ thì ngồi nơi chủ-vị. Mấy anh em vừa mới cầm đũa, bỗng thấy trang-đinh chạy vào báo rằng : « Tương-tứ-gia đã về, mà lại có khiên Bạch-ngũ-gia về nữa. »

Ai nấy nghe nói sững sờ, thảy đều nửa sợ nửa mừng ; liền dắc nhau ra ngoài mà đón rước, thấy Tương-Bình dương bảo trang-đinh mở trói cho Bạch-ngọc-Đường.

Lúc bấy giờ, Bạch-ngọc-Đường tuy đã ói nước ra hết rồi, song còn mê mệt, chưa được tỉnh mình tinh thần ; Lư-Phương thấy vậy thì rưng rưng nước mắt, duy có Từ-Khánh với Tương-Bình một người thì mặt giận hầm hầm, còn một người thì mặt mày vui vẻ, ngỏn ngoẻn miệng cười, lấy làm đắc chí.

Khi Bạch-ngọc-Đường tỉnh lại, vừa mở mắt ra, thấy Tương-Bình trước mặt thì giận lắm, liền lồm cồm ngồi dậy và nói rằng : « Thằng ròm, ta chẳng hề nhịn thua mi đâu. »

Triển-Chiêu nghe nói vội và chạy lại đỡ Bạch-ngọc-Đường lên và nói rằng : « Ngũ-đệ, xin em hãy nghĩ tình liệt-huynh mà bỏ qua cho rồi ; việc nầy đầu dây mối nhợ cũng do nơi anh mà ra, nếu em có phiền trách điều chi thì cứ trách anh đây, anh cam chịu hết. »

Hai anh em Đinh-viên-ngoại cũng xúm lại đỡ Bạch-ngọc-Đường dậy và nói rằng : « Ngũ đệ, xin em hãy tắm rửa và thay đồ đi đã, việc gì cũng vậy, thủng thẳng rồi sẽ nói cũng chẳng muộn gì. »

Bạch-ngọc-Đường dòm lại trong mình ướt át, bùng đất lắm em, lấy làm khó chịu, bèn đứng dậy riu ríu đi theo ; Đinh viên-Ngoại liền kêu tên tiểu-đồng dắc Bạch-ngọc-Đường vào sau nhà tắm, trong ấy sẵn sàng nước nóng, y phục và lược khăn, mỗi mỗi vật gì cũng có sẵn. Bạch-ngọc-Đường tắm rửa xong xuôi, tên tiểu-đồng chải tóc gỡ đầu, rồi đem đồ lại cho Bạch-ngọc-Đường thay đồi ; giày áo nón khăn gì, món nào cũng vừa vặng hết; Bạch-ngọc-Đường lấy làm cảm khích anh em họ Đinh mà hễ nhớ lại Tương-Bình thì trong lòng lại càng giận lắm. Kế thấy Đinh-nhị-viên-ngoại bước vào nói rằng : « Ngũ-đệ tắm rồi, xin mời ra nhà khách uống rượu và trò chuyện chơi. »

Bạch-ngọc-Đường tuy cũng gắn gượng đi theo, nhưng mà nét mặt vẫn cứ hầm hầm, giận Tương-Bình không sao nguôi được cho bọn Lư-Phương thấy Bạch-ngọc-Đường bước ra, thì đứng dậy xúm nhau lại mời ngồi và an ủy vỗ về.

(Mai tiếp).

École Franco-Indochinoise
de Dactylographie — Comptabilité pratique

14 Rue Legrand de la Liraye 14
(Dakao) Saigon

Muốn mau làm việt hãy đến trường học ba tháng. Professeurs cấp bằng cao đẳng kiểm xét cẩn mẫn.

Thơ dây-thép xin gởi cho:
Messieurs PHẠM V. VINH, Directeur.
L. SOUCE, Sous Directeur
16 Rue Legrand de la Liraye 16
SAIGON

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT,
18, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ.

TOA THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI
(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu nầy của ông Lê quang-Hòe, Cai-tổng Minh-lại Mỏ cày (Bentre) soạn ra. Tôi đã có sao cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rủi bị bịnh thiên-thời rất ngặt.

Phần tôi, tôi đã cho thuốc nầy, cứu được nhiều lắm.

Một trăm người thấy cứu tiên chín mươi người, miễn đừng để cho đến quá ngặt nghèo, tức nhiên khó cứu.

Rượu nầy chẳng những dùng mà trị bịnh thiên-thời, nó cũng trị được bịnh trúng thực (1), trúng hàn (2), trúng thử (3), mỗi lần uống một muỗng café, như bịnh nhiều thì uống bằng hai, mười phút, hay năm phút đồng hồ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu nầy không kỵ thai.

Toa thuốc nầy giá lối 4$50 (4) nên dặn tiệm thuốc tán ra cho nhỏ, rồi đổ vô thạp nhỏ chừng sáu bảy litres rượu, ngâm lối năm ngày đã dùng được.

Xin quí ông quí bà hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc nầy ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bịnh thiên-thời là bịnh rất ngặt, sợ e đến việc trở tay không kịp.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG
Cựu Nghị-viên Thành-phố Saigon
Chủ nhà in Nguyễn-Khắc và hãng bánh Quốc-nữ
98, Rue La Grandière

(1) *Trúng thực.*— Khi nào mình rủi ăn món chi không tiêu, đau bụng lập tức uống vô một muỗng nhỏ thì thấy hết liền.

(2) *Trúng hàn.*— Hoặc mắc mưa, hoặc đi đêm cảm mù sương, lập tức uống một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trúng hàn.

(3) *Trúng thử.*— Khi nào đi ngoài nắng gắt, về chóng vánh nhức đầu lập tức uống vô một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trúng thử.

(4) Như dùng ít, bỏ nửa toa cũng được, ngâm lối bốn litres rượu.

B. N.— Thuốc rượu nầy tôi có ngâm sẵn, ai hữu sự đến, tôi giúp thuốc, ở xa xin gởi thơ.

北參	二両	[illegible] 2 lượng
茯苓	一両	Bạch-phục-linh 1 lượng
白朮	一両半	Bạch-truật 1 lượng rưỡi
炙草	一両	Chích-cam-thảo 1 lượng
陳皮	五錢	Trần-bì 5 chỉ
正半下	一両	Chánh-bán-hạ 1 lượng
木香	五錢	Mộc-hương 5 chỉ
砂仁	五錢	Sa-nhân 5 chỉ
香附	一両	Hương-phụ 1 lượng
蒼朮	一両	Thương-truật 1 lượng
厚樸	一両	Hậu-phát 1 lượng
[illegible]	一両	[illegible] 1 lượng
神曲	一両	Thần-khúc 1 lượng
白芍	一両	Bạch-thược 1 lượng
白扁荳	一両	Bạch-biển-đậu 1 lượng
霍香	五錢	Hoắc-hương 5 chỉ
香需	五錢	Hương-nhu 5 chỉ
猪苓	五錢	Trư-linh 5 chỉ
木瓜	七錢	Mộc-qua 7 chỉ
白荳蔻	五錢	Bạch-đậu-khấu 5 chỉ
丁香	五錢	Đinh-hương 5 chỉ
胡椒	五錢	Tiêu-sọ 5 chỉ
乾薑	五錢	Càng-cương 5 chỉ
烏梅	一両	Ô-mai 1 lượng
白皮參	二両	Bạch-bì-sâm 2 lượng
正懷	一両半	Chánh hoài 1 lượng rưỡi
澤瀉	一両	Trạch-tả 1 lượng
白砂糖	三両	Đường-cát-trắng 3 lượng
肉桂	五錢	Nhục-quế 5 chỉ
白附子	五錢	Bạch-phụ-tử 5 chỉ
熟地	四両	Thục-địa 4 lượng

VATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Bào chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.

Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hằng hói.

Độc quyền trong cõi Đông-pháp

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE,
Ở ngang nhà hát tây Saigon.

Kính cùng quí vị đặng rõ: ĐẠI-ÍCH tại con đường Thủy-binh số 383-385 Cholon là một nhà trữ rất nhiều xe-máy đẹp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu B. I. C. MALBROUCH AUTOMOTION TALBOT giá rẻ hơn các nơi.

Đèn SUCCÈS để kiếu treo và đồ bán rất tiện, sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.

Trữ: Đủ đồ phụ tùng xe-máy, và đồ phụ tùng đèn Succès vật máy mui xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.

Kính mời quí vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ, vì có nhiều lắm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, (contre remboursement). Vị nào sẵn lòng chiếu cố, xin gởi trước cho 5 đồng.

Chủ-nhân kính cáo:

ĐẠI-ÍCH, 383-385. — Rue des Marins. — CHOLON.

TÌNH SỬ

Dịch chuyện Tàu

(tiếp theo)

HỒI THỨ BA

Tình tư

(Tiền tư hậu phối)

Tôn-ông lại sợ việc hoang thai nầy mang xấu, vì sầu làm rầu nồi canh, ông phải dời nhà lánh ở một nơi, đặng giấu việc nầy cho nhẹm. It lâu chi đó, nàng kia sanh được con trai, vợ chồng Tôn-ông có cháu ngoại rất mừng, thiệt hết lòng yêu dấu. đoạn con trai của nàng kia đã trọng, đặt tên là Bửu Nhi. bữa nọ, Bửu-Nhi dạo chợ xem chơi, đi qua trước cửa Lâm-ông nghỉ mát, vợ chồng Lâm-ông thấy Bửu-Nhi nhìn mãi, cứ than thở với nhau mà rằng: Châu ôi.... thằng nhỏ nầy con nhà ai, thiệt giống vong-nhi (Lâm-Sanh) của mình như đúc, liền dắc tay Bửu-Nhi vào nhà cho bánh, hai vợ chồng cứ ngó mãi Bửu-Nhi sùi sụt giây lâu. một lát Bửu-Nhi từ tạ về nhà, học chuyện lại cho mẫu-thân (nàng bán quạt) được rõ, mẫu-thân Bửu-Nhi nghe nói hiểu ý, bèn thưa chuyện với Tôn-ông là phụ-thân của nàng, Tôn ông bèn dắc Bửu-Nhi tới nhà Lâm-ông, do hỏi sự tình sau trước. Lâm-ông đáp lại mà rằng: Thưa ngài..., tôi có một đứa con trai tên là Lâm-Sanh, đúng hai mươi tuổi thì chết, song nó chết cũng lạ, thấy tử-thi nó bên góc tường cửa sau của ngài, từ hồi nó chết tới giờ, vợ chồng tôi cứ để lòng thương nhớ, nay thấy diện mạo thằng nhỏ nầy, dường như trẻ trai tôi tái sanh một thứ, nên vợ chồng tôi có dạ ái hoài. Tôn-ông lại hỏi: Lâm-Sanh có vật gì để lại hay không? Lâm-ông đáp: Trẻ tôi có một thơ-quán, còn khóa cửa y nguyên, đã ba bốn năm trời, vợ chồng tôi không nỡ tới thơ-quán mở cửa. Lâm-ông bèn dắc tay Tôn-ông đến thơ-quán, lấy chìa khóa mở cửa ra liền, trong thơ-quán có một phòng nằm, bốn phía nhện văng bụi đóng, trong rương thì có mấy cái quạt và một chiếc trâm của đàn-bà, Tôn-ông nhìn rõ hai món nầy (quạt và trâm) té ra cách thức của nhà mình chế tạo, ông ta bèn lấy hai món ấy, đem về chấp vấn con gái của ông, nàng kia nghe phụ-thân hỏi tới, thời phát khóc như mưa, liền thú tội với phụ-thân mà nói: Trẻ và Lâm-Sanh hồi trước, vẫn có tình ý với nhau, nên trẻ lén tặng cho chàng hai món nầy, để làm vật kỷ niệm. còn thằng nhỏ kia (Bửu-Nhi) là con Lâm-Sanh thật, chớ không phải con ai. Tôn-ông nghe nói ngậm-ngùi, lật đật tới nhà Lâm-ông học chuyện. Vợ chồng Lâm-ông phải mừng quấn quít, cứ bảo nhau mà rằng: may quá.... may quá.... Trời cho vợ chồng mình đứa cháu, gia phước biết chừng nào, khi đó hai ông (Tôn-ông Lâm ông) kết nghĩa sui-gia, dời nhà ở chung một chỗ, hai ông hết lòng dạy cháu, chăm nom về sự học-hành. Sau Bửu-Sanh thi đậu Tấn-sĩ thứ ba, làm quan tới chức Tổng-trấn, bên gọi bằng cháu nội, bên gọi bằng cháu ngoại, hai nhà vinh hiển cả hai.

Địch-thị ở tại Kinh-đô. Vẫn con nhà khuê các, bề nhan sắc khuynh-thành khuynh quốc, danh tiếng nàng lừng lẫy khắp nơi, nàng kết duyên mọi vị Triệu-quan, hệ giàu sang bực nhứt, hễ gặp lễ hát tịch huỳnh đăng hay là dạy tri du hí, nào thái-nữ cung phi, nào công hầu thê thiếp, nào danh gia mỹ-nữ, nào hí-viện ca nhi, kẻ châu báu, người phấn son, vẻ trang điểm xem ra chóp má, khi tụ hội thời cô nầy ả nọ, tự khoe mình tuyệt thế vô song, chẳng ngờ Địch-thị mới bước tới nơi, dường như tiên sa một nữ, chỗ đó hội biết bao kiều-nữ, một mình nàng xinh đẹp tốt vời, cô kia chải lược, ả khác lắc đầu, đều nhường gái như cho thị ta hết thảy, thậm chí các cô có câu hiềm hận, lại biếm nhẽ nhau mà rằng: mầy có nhan sắc như Địch-thị, tao mới sợ mầy, bằng không thời mầy cũng như tao sao mầy dám khi dể tao vậy. Dường ấy thời Địch-thị là Tây-thi tái thế, hèn chi tiếng nổi như phao, tuy Thị ta có chồng mặc dầu, ai thấy cũng say mê sắc đẹp, thế mà Thị ta có tánh hòa nhã, chỗ giao tiếp biết sự khiêm nhường, từ thân thích cho đến bạn hữu mọi người, chẳng mất lòng ai hết. Buổi ấy, có một chàng công-tử, gọi bằng Bằng-Sanh, chàng ta có thói phong tình, hễ thấy gái tốt thời trêu ghẹo cho được, nhân dịp tới trường diễn kịch, chàng ta thấy Địch-thị mãi nên, vì thị ta sắc đẹp như tiên, nên chàng thấy mà phát sợ.

Mai tiếp

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vị thuốc rất **đại bổ** *không thứ nào* **bì kịp,** *chế riêng cho mấy người nào* **ăn cơm không ngon, ngủ không đặng yên giấc,** *hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhiều.*

Thật là một **thứ rượu mùi vị** *rất* **ngon ngọt.**

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ thứ rượu nầy thì mau phục **sức mạnh lại.**

Có gởi bán tại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đừng chịu thứ nào khác hết.

Hãy hút thuốc

JOB

RƯỢU BẠT-HÀ GET
PIPPERMINT GET
rượu nầy uống đã mát mẻ tả mát

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

E — Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắc:
(Adresse télégraphique:)
MASACAMO.— SAIGON

VÕ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại linh tập Ô-ma.

CÁI PHẦN PHƯỚC ĐỨC
CỦA CHƯ TÔN

Đã biết nhiều người đương trai tuổi xanh lại than vắn rằng vì yếu đuối mà chẳng đặng hưởng sự sung sướng trong đời. Trước hết sự đau đớn hiện diện kế sự đau đớn trong lòng: bởi vì họ tuổi trẻ mà họ đã thấy tướng mạo mình đã già, đã bỏ quá xuân xanh rồi!

Những người bị đau đớn trong việc tư-ố chỉ tâm như thế thì chẳng nên ngã lòng rằng chi

CÓ MỘT SỰ GIẢN HỒI SỨC LỰC XƯA CHO ĐƯỢC BỀN BỈ

Nghĩa là sẵn sóc lấy mình mà thôi rồi sẽ được trở lại thành người sức lực mạnh bạo, được tráng kiện ấy là điều cần kíp đặng mà hưởng sự đời. Hãy khi sự uống hôm nay thứ thuốc cao thượng tánh hiệu lương ... rất thần hiệu là

FLOGALINE

Bổ gân cốt. — Làm ra có viên với những chất của loại thảo mộc và thận của thú vật chuyên trị bổ gân cốt suy vì và làm cho tứ chi yếu đuối trở lại mạnh như thường.

Có bán tại nhà PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE trước nhà hát tây Saigon.

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao.

PHOSCAO

Exquis déjeuner sucré.
Puissant reconstituant.

Aliment complet, composé et dosé judicieusement pour répondre à toutes les exigences physiologiques, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a résolu la question de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents et des vieillards. Véritable accumulateur de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux anémiés, aux surmenés, aux femmes enceintes, aux nourrices et à tous ceux qui souffrent d'une affection de l'estomac (dyspepsie, gastralgie, dilatation) ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

VIÊT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54, *đường Pelerin.* — SAIGON

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép: CRÉDITASIA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có kỳ hạn « TIỀN KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiền tặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và cho đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hiệu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tên thơ hay là bằng dây-thép.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay có người chắc chắn đứng bảo-lãnh và có đồ bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công ty VIÊT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho quí công-bào biết rõ về công việc nhà Ngân-hàng hay là hãng buôn.

Quí ông:

NGUYỄN-ĐÌNH-KHIÊM, Phó hội, ở Gocông, *Đoàn-đầy Đốc-trưởng*,
TRẦN-TRUNG-TRẠCH, Hội đồng Hội-quản, ở Baclieu, *Chánh Đốc-trưởng*,
NGUYỄN-VĂN-CỦA, Chủ nhà-in, *Phó Đốc-trưởng*,
NGUYỄN-VĂN-VĂN, Nghiệp-chủ, ở Saigon, *Quản-lý Đốc-tr.*

ECOLE COMMERCIALE

(Trường Thương-Mãi)

2-4-6 đường d'Ayot (gần Đông-Pháp Ngân-Hàng)

Dạy:

VIÊT CHỮ TÁC VÀ ĐÁNH MÁY
LÀM SỔ SÁCH THƯƠNG-MÃI
TIẾNG LANGSA
TIẾNG ÂNG-LÊ

Mỗi khóa học đều có giáo-sư có chấp-bằng chuyên môn coi dạy mỗi ngày từ 8 giờ rưỡi sáng tới 11 giờ và 3 giờ chiều tới 7 giờ rưỡi tối.

LUẬT LỆ VÀ GIÁ TIỀN

Viết chữ tác và đánh máy		Tiếng Langsa	
Học mỗi ngày.....	1 tháng... 30$.—	Học mỗi ngày.....	1 tháng... 30$.—
Mỗi tuần học 3 lần...	id. ... 15.—	Mỗi tuần học 3 lần...	id. ... 25.—
id. 2 lần...	id. ... 10.—	id. 2 lần...	id. ... 15.—
Viết chữ tác hay đánh máy (riêng từ môn)		**Làm sổ sách**	
Học mỗi ngày.....	1 tháng... 15.—	Mỗi tuần học 2 lần...	1 tháng... 15.—
Mỗi tuần học 3 lần...	id. ... 10.—	**Tiếng Ang-lê**	
id. 2 lần...	id. ... 5.—	Mỗi tuần học 2 lần...	1 tháng... 15.—

Muốn ăn ở luôn tại trường — *Xin đến tại trường mà bàn tính.*

Tiền học thì đóng mỗi tháng và phải trả trước

N. B. — Bổn-trường đang lãnh làm sổ sách và đánh máy cho mấy hãng buôn nhơn nhơn.

Có gái riêng cho mấy thầy giúp việc hãng buôn cùng mấy thầy giúp việc nhơn nhơn chung đặng lại với nhau mà học thêm.

Xin đến tại trường số 2 đường d'Ayot mà thương nghị.

Manufacture de Tabacs

NAM KỲ TRUNG - HUE VÀ - HÃO CÔNG - TY

214-224, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào ... Nay anh em quan cố. Bổn hãng tạo ... yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hãy cố cho chúng tôi tấn lộ chừng nào thì bổ ích cho quê hương mình chừng nầy.

VIN TONIQUE & RE-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, mà thấy ngày xuân đã thôn mất, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt dáng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít, liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lần lần, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông Tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm nghành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47, và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Prairie số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên linh nghiệm như thần, danh lừng lẫy lẫy trong ngoài ai biết, các chứng ho đờm ẩn ẩn hết hơi, không sai, tanh hôi chẳng hàng chẳng ngào đều cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thương hạng độc nhất vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, tâm nhiều nhỏ rãi, lao huyết ho lao ho đờm, con nít bị phong hàn, ho khò nóng nảy, phổi sanh lao nhiệt, tắc hầu, khó tức, sốc hông hoặc lên mồi bình ho, cả thảy các chứng bịnh đều dùng đến thuốc nầy thì động an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường. Ăn ngon ngủ ngon rõ ràng là một thứ thuốc hay là thương, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chai lớn trường có hình ông cố mau đáng, xin hãy nhìn lưu tâm nơi nhãn hiệu ông Phật mập của bổn đường, có cần chứng nơi lóc sẽ ... giả uống vào thêm hại. Bởi lẽ nầy cả hễ thấy tâm chạy bao ... nghề làm hắp ... nhiễm đồng bịnh của bổn đường ... hiệu tính hiệp lòng mà gọi thiệt ...

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải ... thuốc trên ... uống liền, người lớn mỗi lần 1 muỗng soupe 3 giờ ... 1 lần, như bịnh nặng có thể uống phải gấp, con nít 1 tuổi 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống của muỗng cafe ... chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến khi bịnh thôi, đêm ... nhớ hãm uống rồi mới bớn nghỉ hơn ... mấy sự hiểu biệt của ...

Giá vô lớn giá lẻ ..... 0$60
Giá vô nhỏ giá lẻ 0 40

THUỐC HIỆU

Capsules de Santal Salolé Thomas

TRỊ BỊNH ĐAU LẬU

Khi trước ông Lương-y Henderson có cho ra thứ thuốc hiệu Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin.

Trong tờ « *Times-báo* » tháng Juin năm 1896 trương thứ 571, ông Lương-y ấy có đăng một bài Diễn-thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu và Cubèbe, uống nó sẽ hết mùi thơm, dầu uống lâu nhiều cũng không phương hại, nông nổ rồi mới nước đái phải khác xa, sẽ trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm.

Thứ thuốc Salol các Y-viện đều dùng nó đã đăng 25 năm nay, nống nổ vào thì lợi-thủy, bổ-thận.

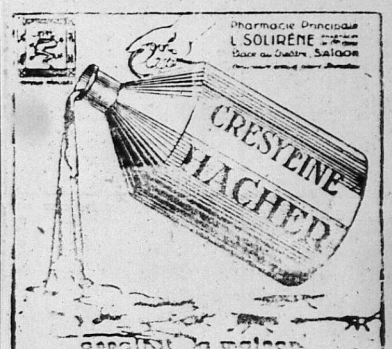
Trong thứ thuốc hoàn nầy có khối vị Salol vào trong Santal tinh, làm cho hai vị thuốc nầy làm một, mà cùng lẫn đương công là bổ thường kỉ trai trang.

Thuốc nầy để uống lâu, hễ vào bụng rồi thì mau thấu.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống 10 viên hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lâu. Mỗi kỳ lấy mới gì phải mạnh rồi.

Tại tiệm thuốc *Pharmacie Principale* của ông *L. SOLIRÈNE*, là bào-ế cổ-nhơn và nhớt hạng bào chế y-sanh, ngay nhà sách Tây, Saigon, có bán.



HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KẾ NGHIỆP CHO HÃNG

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON

1, Rue d'Ayot. — SAIGON

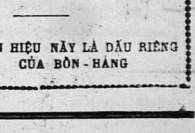
Nhãn hiệu số sản chứng sau đây

Hãng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ màu xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiểm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHẬN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

C. J. BONNET



LÀY KÍ CHO ĐỊNH CÁI TÊN
NGƯỜI CÓT NGỰA MÁY